

TABLE DES MATIÈRES

| | |
|--|------------|
| Pierre MICHEL, Remerciements. | 6 |
| Lola BERMÚDEZ, Avant-propos | 8 |
| 1. Réflexions sur la traduction | 10 |
| Davide VAGO, « Traduire le vide, le décousu, l'indicible : les points de suspension chez Mirbeau ». | 11 |
| Albino CROVETTO, « Traducteur et traduction ». | 24 |
| Dick GEVERS, « Traduire, c'est trahir ? » | 29 |
| 2. Traductions et réception de Mirbeau | 32 |
| Pierre MICHEL, « Octave Mirbeau en toutes langues » | 33 |
| Jelena NOVAKOVIC, « Les traductions d'Octave Mirbeau en Serbie ». | 53 |
| Antigone SAMIOU, « La traduction d'Octave Mirbeau en Grèce » | 65 |
| Marta GINÉ JANER, « Octave Mirbeau en Catalogne » | 71 |
| Ida PORFIDO, « Les vertus paradoxales de la traduction : le cas de Mirbeau » | 87 |
| 3. À propos de traductions d'œuvres de Mirbeau | 102 |
| Francisco GIL CRAVIOTTO, « <i>Sébastien Roch</i> , toujours d'actualité ». | 103 |
| Ann STERZINGER, « Mirbeau pour les anglophones, ou Mirbeau comme professeur d'anglais » | 113 |
| Eva SCHARENBERG, « La traduction de Mirbeau en allemand – <i>Dans le ciel et Diese verdammte Hand</i> » | 122 |
| Anita STARON, « <i>Dans le ciel</i> en Pologne ». | 126 |
| Lucía CAMPANELLA, « La Première traduction de Mirbeau en Argentine : la préface de <i>La Société mourante et l'anarchie</i> , de Jean Grave » | 131 |
| Halim RAHMOUNI, « Célestine en arabe » | 144 |
| Javier SERRANO, « Sur la traduction espagnole des <i>21 jours d'un neurasthénique</i> » | 147 |
| Justin VICARI, « Sur la clarté d'Octave Mirbeau » | 153 |
| René PARRA, « Constantes poétiques dans la prose de Mirbeau - La traduction de "La Tête coupée" et de "Maroquinerie" » | 157 |
| Lola BERMÚDEZ, « La traduction espagnole de <i>La 628-E8</i> » | 162 |
| Raffaella CAVALIERI, « Traduire <i>La 628-E8</i> : termes et descriptions qui introduisent une nouvelle façon de voyager et de percevoir les lieux traversés » | 171 |
| Maria Obdulía LUIS GAMALLO, « Traduire le théâtre de Mirbeau en galicien : défis et difficultés ». | 178 |
| Tomasz KACZMAREK, « <i>Farces et moralités</i> , ou Mirbeau en traduction polonaise ». | 195 |
| Lydia VÁZQUEZ, « Traduire le théâtre de Mirbeau – <i>Scrupules</i> et <i>Vieux ménages</i> en espagnol ». | 211 |